

# Table of Contents



luật lệ của bất cứ ai, tự do làm theo ý mình, suy tư theo quyết định của mình và sống như ý mình. Điều này có thể là thế, miễn là các ước muốn, chọn lựa, các tư tưởng và dục vọng của ta đều không nhiễm ích kỷ và được hiến dâng cho lợi ích của mọi người. Cho đến nay điều này rất ít khi được như thế.

rule, freedom to do as one wishes, to think as one determines and to live as one chooses. This is as it should be, provided that one's wishes, choices, thoughts and desires are free from selfishness and are dedicated to the good of the whole. This is, as yet, very seldom so.

Sự giải thoát còn nhiều hơn mọi điều này; đó là thoát khỏi quá khứ, tự do tiến tới theo một số đường lối định trước (do linh hồn định trước), tự do biểu lộ mọi tính thiêng liêng mà người ta có được với tư cách một cá nhân, hoặc cái mà một quốc gia có thể đưa ra cho thế giới.

Liberation is much more than all this; it is freedom from the past, freedom to move forward along certain predetermined lines (predetermined by the soul), freedom to express all the divinity of which one is capable as an individual, or which a nation can present to the world.

Trong lịch sử của hai ngàn năm qua, có bốn biến cố tượng trưng lớn lao đã tuần tự được đưa ra (cho những ai có mắt để thấy, có tai để nghe và có trí để lý giải) chủ đề về sự giải thoát (liberation)—chứ không phải chỉ có sự tự do (liberty).

There have been in the history of the past two thousand years, four great symbolic happenings which have sequentially presented (to those who have eyes to see, ears to hear and minds to interpret) the theme of liberation—and not simply of liberty.

1. *Cuộc đời của chính Đức Christ.* Lần đầu tiên Ngài đã trình bày ý tưởng về sự hy sinh của cá nhân, được đưa ra một cách hữu thức và cố ý cho việc phụng sự toàn thể. Đã có các Đấng Cứu Thế khác, nhưng các kết quả có liên quan đã không được mô tả rõ ràng lắm, bởi vì trí óc của con người đã không sẵn sàng để hiểu hết các hàm ý. Phụng sự là chủ âm của sự giải thoát. Đức Christ là Đấng Phụng Sự lý tưởng.

1. *The life of Christ Himself.* He, for the first time, presented the idea of the sacrifice of the unit, consciously and deliberately offered for the service of the whole. There had been other World Saviours, but the issues involved had not so clearly been expressed, because the mind of man had not been ready to grasp the implications. Service is the keynote of liberation. Christ was the ideal Server.

2. *Việc ký kết Hiến Chương Magna.* Tài liệu này được ký kết ở Runnymede, dưới triều vua John, vào ngày 15-6-1215 sau T.C. Ở đây, ý tưởng về sự giải phóng khỏi uy quyền được trình bày với sự nhấn mạnh về sự tự do cá nhân và các quyền của cá nhân. Sự tăng trưởng và phát triển ý tưởng căn bản này, khái niệm trí tuệ và nhận thức được trình bày thuộc vào bốn đoạn hay chương:

2. *The signing of the Magna Charta.* This document was signed at Runnymede, during the reign of King John on June 15th, 1215, A.D. Here the idea of liberation from authority was presented with the emphasis upon the personal liberty and rights of the individual. The growth and development of this basic idea, mental concept and formulated perception falls into four phases or chapters:

a. *Việc ký kết Hiến Chương Magna, nhấn mạnh về sự tự do cá nhân.*

- a. The signing of the Magna Charta, emphasising personal liberty.